

Translation Practice Sheet-9

(Based on Note 8 & 9)

Note 8 (using passive voice)

1. বাংলাদেশের মহান মুক্তিযুদ্ধের গৌরবোজ্জ্বল ইতিহাস, ঐতিহ্য ও চেতনাকে স্মরণ রাখতে জাহাঙ্গীরনগর বিশ্ববিদ্যালয়ে **নির্মাণ করা হয় ভাস্কর্য 'সংশপ্তক'**। (43rd BCS)
2. বাংলাদেশ এখন বিশ্বে নারীর ক্ষমতায়নের দৃষ্টান্ত হিসেবে **বিবেচিত হচ্ছে**।
3. নারীর উন্নয়নের লক্ষ্যে বেশ কিছু নীতি ও পরিকল্পনা বাস্তবায়ন করছে সরকার। ষষ্ঠ ও সপ্তম পঞ্চবার্ষিক পরিকল্পনায় **অর্থনৈতিক, রাজনৈতিকসহ সকল কর্মকাণ্ডে নারীর অংশগ্রহণকে পরিবর্তনের মূল চালিকাশক্তি হিসেবে বিবেচনা করা হয়েছে**।
4. নারীদের বিভিন্ন ধরনের ভাতা প্রদানের লক্ষ্যে বেশ কিছু সামাজিক নিরাপত্তা কর্মসূচি হাতে **নেওয়া হয়েছে**।
5. এই সব কর্মসূচির মাধ্যমে হতদরিদ্র নারী ভাতা, প্রসূতি মায়েদের ও দুগ্ধদানকারী মায়েদের জন্য ভাতা, প্রতিবন্ধী নারী ভাতা ইত্যাদি **প্রদান করা হচ্ছে**।
6. এছাড়া পঞ্চবার্ষিকী পরিকল্পনা এবং দু'টি দারিদ্র্য বিমোচন কৌশলপত্রে নারী উন্নয়নে পরিকল্পনা **গ্রহণ করা হয়েছে**।

7. United Nations Committee for Development Policy ২০১৮ সালে **ঘোষণা করেছে** যে, বাংলাদেশ স্বল্পোন্নত দেশের তালিকা থেকে মুক্তির যোগ্যতা অর্জন করেছে এবং ২০২৪ সালে আনুষ্ঠানিকভাবে এই স্বীকৃতি পাবে। মার্কের এই ৬ বছর বাংলাদেশের সক্ষমতা **পর্যবেক্ষণ করা হবে**।

8. অধিকন্তু, এর উদ্দেশ্য ছিল সংকীর্ণ **এবং** দারিদ্র হ্রাসকরণের লক্ষ্যে অর্থনৈতিক প্রবৃদ্ধি ত্বরান্বিত করার দিকেই এটি **কেন্দ্রীভূত ছিল**।

9. ষষ্ঠ পঞ্চবার্ষিক পরিকল্পনার স্বতন্ত্র বৈশিষ্ট্য **হচ্ছে**, এটি কৌশলগত এবং নির্দেশনামূলক পরিকল্পনা দলিল হিসেবে **প্রণীত হয়েছে**।

10. অতএব, এটি একটি চলমান দলিল। **এই** পরিকল্পনার বাস্তবায়নের **অগ্রগতি** বার্ষিক ভিত্তিতে **পর্যালোচনা করা হবে**।

Note 9

1. সরকার স্বাস্থ্যখাতের উন্নয়নে সারাদেশে প্রায় ১৮,০০০ কমিউনিটি ক্লিনিক **প্রতিষ্ঠা করেছে**।

2. এছাড়া ২০২৩ সালের মধ্যে দেশে Universal Health insurance চালু করার **পরিকল্পনাও করেছে**।

Sample Solution (নমুনা সমাধান)

1. বাংলাদেশের মহান মুক্তিযুদ্ধের গৌরবোজ্জ্বল ইতিহাস, ঐতিহ্য ও চেতনাকে স্মরণ রাখতে জাহাঙ্গীরনগর বিশ্ববিদ্যালয়ে **নির্মাণ করা হয়** ভাস্কর্য 'সংশপ্তক'। (43rd BCS)

The sculpture/ monument/ statue 'Samshaptak' was/ has been constructed/ built at Jahangirnagar University to commemorate/ remember/ honour the glorious history, tradition and spirit of the great liberation war of Bangladesh. (Note 8 & 9) Or,

To commemorate the glorious history, tradition and spirit of the great liberation war of Bangladesh, the sculpture 'Samshaptak' was constructed at Jahangirnagar University.

(নোট ২ এর বক্তব্য অনুযায়ী Adverbial-গুলো বাক্যের আগে-পরে সুবিধামত স্থানে বসানো যেতে পারে। তবে মনে রাখতে হবে, কোনো Adverbial phrase/ Participle phrase/ Adverbial Clause বাক্যের শুরুতে বসালে কমা বসাতে হয়।)

2. বাংলাদেশ এখন বিশ্বে নারীর ক্ষমতায়নের দৃষ্টান্ত হিসেবে বিবেচিত হচ্ছে। (Follow Note 8 & 9)

Now/ At present Bangladesh is considered/ regarded as an example of women empowerment in the world.

3. নারীর উন্নয়নের লক্ষ্যে বেশ কিছু নীতি ও পরিকল্পনা বাস্তবায়ন করছে সরকার।

ষষ্ঠ ও সপ্তম পঞ্চবার্ষিক পরিকল্পনায় অর্থনৈতিক, রাজনৈতিকসহ সকল কর্মকাণ্ডে নারীর অংশগ্রহণকে পরিবর্তনের মূল চালিকাশক্তি হিসেবে **বিবেচনা করা হয়েছে।**

The government is implementing/ executing several policies and plans for the development of women.

In the sixth and seventh five-year plans, **women's participation in all activities,** including economic and political, **has been considered** as the main driving force for change.

4. নারীদের বিভিন্ন ধরনের ভাতা প্রদানের লক্ষ্যে বেশ কিছু সামাজিক নিরাপত্তা কর্মসূচি হাতে **নেওয়া হয়েছে।**

Several social security programs have been taken/undertaken to provide/ give various welfares/ benefits/ profits to women. (Follow Note 8 & 9)

5. এই সব কর্মসূচির মাধ্যমে হতদরিদ্র নারী ভাতা, প্রসূতি মায়েদের ও দুগ্ধদানকারী মায়েদের জন্য ভাতা, প্রতিবন্ধী নারী ভাতা ইত্যাদি **প্রদান করা হচ্ছে।**

Through these programs, **poor women allowance, maternity and lactating mothers allowance, disabled women allowance etc are being provided.**

6. এছাড়া পঞ্চবার্ষিকী পরিকল্পনা এবং দু'টি দারিদ্র্য বিমোচন কৌশলপত্রে নারী উন্নয়নে পরিকল্পনা গ্রহণ করা হয়েছে | (Follow Note 8 & 9)

In addition, **plans have been approved/ adopted** for women development in the Five Year Plan and two Poverty Reduction Strategy Papers.

7. United Nations Committee for Development Policy ২০১৮ সালে ঘোষণা করেছে যে, বাংলাদেশ স্বল্পোন্নত দেশের তালিকা থেকে মুক্তির যোগ্যতা অর্জন করেছে এবং ২০২৪ সালে আনুষ্ঠানিকভাবে এই স্বীকৃতি পাবে। মার্কের এই ৬ বছর বাংলাদেশের সক্ষমতা পর্যবেক্ষণ করা হবে।

The United Nations Committee for Development Policy **announced** in 2018 *that* **Bangladesh has qualified** for release/ to get rid of from the list of least developed countries **and** will officially receive this recognition in 2024.

The capacity of Bangladesh will be monitored/ supervised during these 6 years.

8. অধিকন্তু, এর উদ্দেশ্য ছিল সংকীর্ণ এবং দারিদ্র্য হ্রাসকরণের লক্ষ্যে অর্থনৈতিক প্রবৃদ্ধি ত্বরান্বিত করার দিকেই এটি কেন্দ্রীভূত ছিল।

Moreover, its target/objective was narrow and (it was) centered/ fixed/ focused on accelerating/ increasing economic growth with the aim of reducing poverty. (with the aim of *বা for*)

9. ষষ্ঠ পঞ্চবার্ষিক পরিকল্পনার স্বতন্ত্র বৈশিষ্ট্য হচ্ছে- এটি কৌশলগত এবং নির্দেশনামূলক পরিকল্পনার দলিল হিসেবে প্রণীত হয়েছে।

The unique/ distinctive feature of the Sixth Five Year Plan is that it has been formulated as a document of strategic and directive plan.

10. অতএব, এটি একটি চলমান দলিল। এই পরিকল্পনার বাস্তবায়নের অগ্রগতি বার্ষিক ভিত্তিতে পর্যালোচনা করা হবে।

Therefore, it is an ongoing document. The progress of implementation of this plan will be reviewed annually/ on an annual basis.

Note 9

1. সরকার স্বাস্থ্যখাতের উন্নয়নে সারাদেশে প্রায় ১৮,০০০ কমিউনিটি ক্লিনিক প্রতিষ্ঠা করেছে। এছাড়া ২০২৩ সালের মধ্যে দেশে Universal Health insurance চালু করার পরিকল্পনাও করেছে।

The government has established about 18,000 community clinics across/ throughout the country to improve the health sector.

The government is also planning to introduce Universal Health Insurance in the country by 2023.